

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

NDËRMJET

*AGJENCISË SHTETËRORE TË PRONËSISË INTELEKTUALE TË REPUBLIKËS SË MOLDAVISË
(ASHPI)*

DHE

*DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË PRONËSISË INDUSTRIALE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
(DPPI)*

Agjencia Shtetërore e Pronësisë Intelektuale të Republikës së Moldavisë (ASHPI) dhe Drejtoria e Përgjithshme e Pronësisë Industriale të Republikës së Shqipërisë (DPPI) në vijim të referuara si “Palët”:

KONSIDEROJNË rëndësinë e pronësisë industriale për zhvillimin e ekonomisë, promovimin e inovacionit dhe shkëmbimin e teknologjisë,

NJOHIN nevojën për të promovuar dhe përmirësuar inovacionin dhe për të forcuar sistemet kombëtare të pronësisë industriale (PI) me qëllim garantimin e administrimit të duhur, mbrojtjen dhe përdorimin e të drejtave të pronësisë industriale,

KUPTOJNË nevojën për bashkëpunim më të gjerë bilateral ndërmjet Palëve për të forcuar sistemet e pronësisë industriale ekzistuese duke krijuar një mekanizëm për të patur shkëmbim të rregullt të informacionit dhe të praktikave më të mira dhe për të ndërmarrë së bashku trajnime dhe aktivitete të tjera bashkëpunuese;

DËSHIROJNË nxitjen e bashkëpunimit në fushën e pronësisë industriale ndërmjet Palëve;

shprehin synimin e tyre për të bashkëpunuar si më poshtë:

Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi është të krijojë një bazë për bashkëpunimin midis Palëve në fushën e pronësisë industriale, në përputhje me përgjegjësitë e palëve në këtë fushë.

Palët planifikojnë të bashkëpunojnë në çështjet që lidhen me dhënien, zbatimin dhe mbrojtjen e të drejtave të pronësisë industriale.

Neni 2 Fushat e Bashkëpunimit

Aktivitetet e bashkëpunimit mbulojnë kryesisht fushat e mëposhtme:

1. Shkëmbimin e informacionit mbi legjislacionin në fushën e pronësisë industriale;
2. Shkëmbimin e botimeve në fushën e pronësisë industriale;
3. Shkëmbimin e njohurive dhe përvojave në aktivitete ndërgjegjësuese në fushën e pronësisë industriale;
4. Bashkëpunimin në programet e trajnimit lidhur me pronësinë industriale;
5. Organizimin e konferencave të përbashkëta, simpoziumeve, seminareve dhe tryezave të rumbullakta për rolin e PI-së në inovacion dhe rritjen ekonomike, ose edukimin mbi PI dhe fushata për rritjen e ndërgjegjësimit;
6. Bashkëpunimin për ndërtimin e kapaciteteve të ekzaminimit dhe grantimit të pronësisë industriale nga Palët;
7. Trajnimi i stafit në fushën e PI;

Neni 3 Pikat e Kontaktit

Palët do të emërojnë pikat e kontaktit brenda institucionit përgjegjës për zbatimin e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit dhe do të informojnë njëra-tjetrën për këtë.

Neni 4 Legjislacioni dhe Marrëveshjet Ndërkombëtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi nuk krijon të drejta detyruese dhe obligime për Palët që rrjedhin nga e drejta ndërkombëtare.

Ky Memorandum Mirëkuptimi nuk ka ndikim tek të drejtat dhe detyrimet e Palëve që rrjedhin nga ndonjë marrëveshje ekzistuese ose e ardhshme dypalëshe dhe shumëpalëshe në të cilat secila Palë është anëtare.

Asgjë në këtë Memorandum Mirëkuptimi nuk do të kuptohet si e detyrueshme për të bërë ndryshime në ligjet dhe rregulloret e saj aktuale ose për t'iu bashkuar ndonjë marrëveshjeje ndërkombëtare.

Neni 5
Shpenzimet

Palët do të përballojnë shpenzimet e tyre që rezultojnë nga zbatimi i këtij Memorandumi i Mirëkuptimit, përveç nëse përcaktohet ndryshe me marrëveshje të përbashkët të të dyja Palëve.

Neni 6
Dispozita përfundimtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të tij nga të dyja Palët.

Ky Memorandum Mirëkuptimi lidhet për një periudhë prej pesë (5) vitesh dhe mund të shtyhet automatikisht për të njëjtën periudhë, nëse asnjëra Palë nuk do t'i kërkojë Palës tjetër me shkrim zgjidhjen e saj.

Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndërpritet nga secila Palë në çdo kohë përmes një njoftimi me shkrim që tregon qëllimin për të përfunduar Memorandumin. Njoftimi hyn në fuqi pas tre (3) muajsh kalendarikë nga data e komunikimit me shkrim.

Projektet dhe aktivitetet në vazhdim në kohën e përfundimit të këtij Memorandumi të Mirëkuptimit do të vazhdojnë deri në përfundim, përveç nëse Palët bien dakord ndryshe.

Ndryshimet dhe/ose shtesat në këtë Memorandum Mirëkuptimi do të bëhen me shkrim, me marrëveshje të përbashkët të Palëve, duke lidhur protokolle të veçanta, të cilat janë pjesë përbërëse e tij.

Të gjitha aspektet ose mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin ose zbatimin e këtij Memorandumi të Mirëkuptimit do të zgjidhen me marrëveshje reciproke, miqësisht.

E nënshkruar në *Tirana*, me datë *19*...../...../2023, secila në gjuhën Rumune, Shqipe dhe Angleze, të gjitha tekstet janë njëllor të vlefshme. Në rast të ndryshimeve në interpretimin e këtij Memorandumi, mbizotëron versioni i tekstit në gjuhën Angleze.

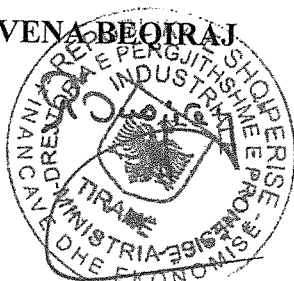
Në emër të:

Drejtorisë së Përgjithshme të
Pronësisë Industriale të Republikës
së Shqipërisë

(DPPI)

Drejtor i Përgjithshëm

Znj. ROVENA BEQIRAJ



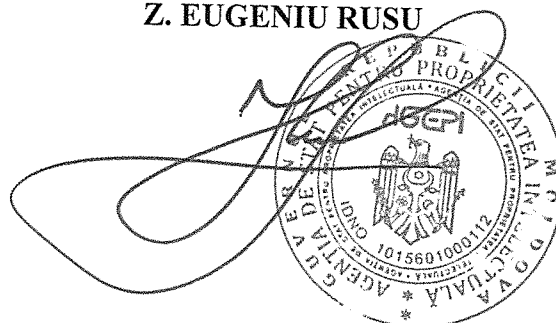
Në emër të:

Agjencisë Shtetërore të Pronësisë
Intelektuale të Republikës së Moldavisë

(ASHPI)

Drejtor i Përgjithshëm

Z. EUGENIU RUSU



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE STATE AGENCY ON INTELLECTUAL PROPERTY OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

AND

*THE GENERAL DIRECTORATE OF INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA*

The State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (**AGEPI**) and the General Directorate of Industrial Property of the Republic of Albania (**GDIP**) (hereinafter referred to as “the Parties”):

CONSIDERING the importance of industrial property for economic development, innovation and technology exchange;

RECOGNISING the need to promote innovation and to develop and strengthen national industrial property systems in order to guarantee the proper protection and use of industrial property rights;

REALIZING the value of bilateral cooperation between the Parties to strengthen the existing industrial property systems by establishing a mechanism to have regular exchange of information and best practices, as well as with a view to carrying out joint activities;

DESIRING to intensify and encourage closer cooperation in the field of industrial property between the Parties;

Express their intention to cooperate as follows:

Article 1
General Provisions

The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish a basis for cooperative activities between the Parties in the field of industrial property rights in accordance with the responsibilities of the two Parties in this area.

The Parties intend to cooperate in areas related to the protection, use and transfer of industrial property rights.

Article 2
Areas of Cooperation

Cooperation between the Parties is carried out in the following areas:

1. Exchange of information on legislation in the field of industrial property (IP);
2. Exchange of publications in the field of industrial property;
3. Exchange of knowledge and experiences in awareness-raising activities in the field of industrial property;
4. Cooperation on industrial property related training programs;
5. Organization of joint seminars, workshops, roundtables and other joint educational events on the role of IP in innovation and economic growth;
6. Cooperation on strengthening the capacity of the Parties in the process of examining and granting protection of industrial property by the Offices;
7. Training the staff of the Parties in IP field;

Article 3
Contact Points

The Parties will nominate the contact points within the institution responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding and will inform each other about it.

Article 4
Legislation and International Agreements

This Memorandum of Understanding does not give rise to binding rights and obligations for the Parties arising from international law.

This Memorandum of Understanding does not affect the rights and obligations of the Parties that derive from any existing or future bilateral and multilateral agreements to which either Party is a member.

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be understood as binding either Party to make changes to its current laws and regulations or to join any international agreements.

Article 5
Expenses

The Parties shall bear their own expenses resulting from the implementation of this Memorandum of Understanding, unless otherwise determined by mutual agreement of both Parties.

Article 6
Final Clauses

This Memorandum of Understanding enters into force on the date of its signature by both Parties.

This Memorandum of Understanding is concluded for a period of five (5) years and is automatically extended for the same period, if neither Party shall request in writing to the other Party its termination.

This Memorandum of Understanding may be terminated by any Party at any time through a written communication indicating the intention to terminate the Memorandum. The denunciation takes effect after three (3) calendar months from the date of written communication.

Projects and activities in progress at the time of termination of this Memorandum of Understanding shall continue until completion, unless the Parties otherwise agree.

Changes and/or additions to this Memorandum of Understanding shall be made in writing, by common agreement of the Parties, by concluding separate protocols, which are an integral part of it.

All aspects or disputes related to the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall be resolved by mutual agreement, amicably.

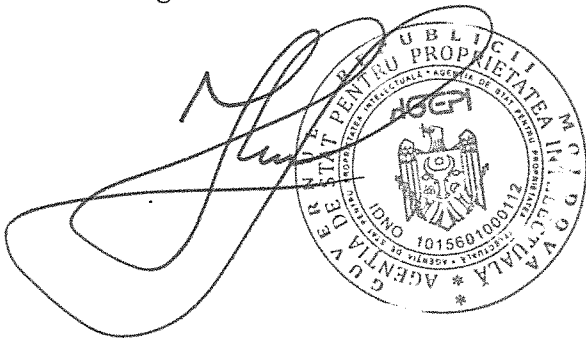
Signed in *Tirana* on *October 19*, 2023, in Romanian, Albanian and English language, all texts being equally authentic. In case of any divergences the English text shall prevail.

On behalf of the:

**STATE AGENCY ON INTELLECTUAL
PROPERTY OF THE REPUBLIC
OF MOLDOVA**

(AGEPI)

Director General
Mr. Eugeniu RUSU

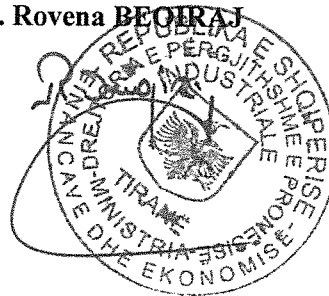


On behalf of the:

**GENERAL DIRECTORATE OF
INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**

(GDIP)

Director General
Ms. Rovena BEOIRAJ



MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

ÎNTRE

AGENȚIA DE STAT PENTRU PROPRIETATEA INTELECTUALĂ A REPUBLICII MOLDOVA

ȘI

*DIRECȚIA GENERALĂ DE PROPRIETATE INDUSTRIALĂ
A REPUBLICII ALBANIA*

Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova (AGEPI) și Direcția Generală a Proprietății Industriale a Republicii Albania (GDIP) (denumite în continuare „Părți”):

AVÂND ÎN VEDERE importanța proprietății industriale pentru dezvoltarea economică, inovarea și transferul tehnologic;

RECUNOSCÂND necesitatea de a promova inovarea și de a dezvolta și consolida sistemele naționale de proprietate industrială în vederea garantării unei protecții și utilizări corespunzătoare a drepturilor de proprietate industrială;

CONȘTIENTIZÂND valoarea cooperării bilaterale dintre Părți pentru a consolida sistemele de proprietate industrială existente prin stabilirea unui mecanism pentru schimbul periodic de informații și bune practici, precum și în vederea desfășurării unor activități comune;

DORIND să intensifice și să încurajeze o cooperare mai strânsă în domeniul proprietății industriale între Părți;

Își exprimă intenția de a coopera după cum urmează:

Articolul 1

Dispoziții generale

Scopul prezentului Memorandum de înțelegere este de a stabili o bază pentru activități de cooperare între Părți în domeniul drepturilor de proprietate industrială în conformitate cu responsabilitățile celor două Părți în acest domeniu.

Părțile intenționează să coopereze în domenii ce vizează protecția, utilizarea și transmiterea drepturilor de proprietate industrială.

Articolul 2

Domenii de cooperare

Cooperarea între Părți se realizează în următoarele domenii:

1. Schimbul de informații privind legislația în domeniul proprietății industriale;
2. Schimbul de publicații în domeniul proprietății industriale;
3. Schimbul de cunoștințe și experiențe în activitățile de sensibilizare în domeniul proprietății industriale;
4. Cooperarea pe programe de formare în domeniul proprietății industriale;
5. Organizarea de seminare, ateliere de lucru, mese rotunde și alte evenimente educaționale comune privind rolul proprietății industriale în inovare și creșterea economică;
6. Cooperarea privind consolidarea capacității Părților în procesul de examinare și acordare a protecției obiectelor de proprietate industrială;
7. Instruirea personalului Părților în domeniul proprietății industriale

Articolul 3

Puncte de contact

Părțile vor desemna punctele de contact din cadrul instituției responsabile de realizarea prezentului Memorandum de înțelegere și despre aceasta se vor informa reciproc.

Articolul 4

Legislație și acorduri internaționale

Prezentul Memorandum de înțelegere nu dă naștere unor drepturi și obligații cu caracter obligatoriu ce decurg din dreptul internațional.

Prezentul Memorandum de înțelegere nu afectează drepturile și obligațiile Părților care decurg din alte acorduri bilaterale și multilaterale la care oricare dintre Părți este parte.

Nimic din prezentul Memorandum de înțelegere nu va fi interpretat ca obligând oricare dintre Părți să introducă modificări în legile și reglementările sale actuale sau să adere la orice acord internațional.

Articolul 5
Cheltuieli

Părțile suportă propriile cheltuieli rezultate din implementarea prezentului Memorandum de înțelegere, cu excepția cazului când se stabilește altfel, prin acordul comun al ambelor Părți.

Articolul 6
Clauze finale

Prezentul Memorandum de înțelegere intră în vigoare la data semnării acestuia de către ambele Părți.

Prezentul Memorandum de înțelegere se încheie pentru o perioadă de cinci (5) ani și se prelungește automat pentru aceeași perioadă, dacă nici una dintre Părți nu va solicita în scris celeilalte Părți denunțarea acestuia.

Prezentul Memorandum de înțelegere poate fi denunțat de oricare Parte în orice moment printr-o comunicare scrisă din care să reiasă intenția de a denunța Memorandumul. Denunțarea produce efecte după trei (3) luni calendaristice de la data comunicării scrise.

Proiectele și activitățile în curs în momentul denunțării prezentului Memorandum de Înțelegere continuă până la finalizare, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

Modificările și/sau completările prezentului Memorandum de înțelegere se fac în scris, de comun acord al Părților, prin încheierea unor protocoale separate, care sunt parte integrantă a acestuia.

Toate aspectele sau litigiile ce țin de interpretarea sau aplicarea prezentului Memorandum de înțelegere vor fi soluționate de comun acord, pe cale amiabilă.

Semnat la Tirana pe 19.10.2023, în limba română, engleză și albaneză, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricăror divergențe, textul în limba engleză va prevala.

În numele:

**AGENȚIEI DE STAT PENTRU
PROPRIETATEA INTELLECTUALĂ A
REPUBLICII MOLDOVA**

(AGEPI)

**Director general
DI Eugeniu RUSU**



În numele:

**DIRECȚIEI GENERALE DE
PROPRIETATE INDUSTRIALĂ A
REPUBLICII ALBANIA**

(GDIP)

**Director general
Dna Rovena BEOIRAJ**

